

Chuyển Hóa

Hỡi các bạn người dân Iraq
 nơi nước của các bạn
 vừa trải qua một cơn kinh hoàng khủng khiếp
 do lửa cháy
 do mùa sa
 hay bão cát

không

do con người
 nhân danh khoa học hiện đại
 nhân danh vũ khí tối tân
 kể cả
 nhân danh Thành Allah vĩ đại
 nơi nước các bạn hằng chịu quằn quại đau khổ

tại sao

vô minh
 những nhân thời sai lầm cần phải

Hỡi các bạn người dân Iraq
 dù tôi ở bên này
 hoặc bạn ở bên kia
 tất cả chúng ta đều chung
 máu cùng nội
 nước mắt cùng mặn
 không phải chỉ có các bạn hằng chịu
 mà cả thế giới loài người cũng cam cùng khổ

vấn đề là
 chúng ta không có quyền thù ghét con người
 tôi tận ngắm những hình ảnh truyền hình
 trong tay tôi cây chì
 nâng quẹt ngoặc một bài thơ
 gửi cho bạn
 chuyển hóa

Transformation

Dear Iraqi friends
 You and your country
 Are going through a terrible nightmare
 Caused by fire
 Or caused by heavy rains
 Or caused by sand storms

No

This nightmare caused by human beings
 Using modern technology
 Using precision guided missiles
 Even
 Using the name of Iraqi God "Allah"
 Your country is traumatically suffered

Why?

In humiliated
 Wrong basic justification

Dear Iraqi friends
 As I live here
 Or you live there
 All of us all have
 Red blood
 Salty tears
 Not only have you suffered
 But the whole World has suffered too

The problem here is
 That we should not hate human beings
 I am amazed of the news in front of the
 television
 I also hold a pencil in my hand
 I shakily write a poem
 Send it to all of you
 Hoping you will be transformed

7:30am 22/3/03

Đông Hiến